

**Elio Antonio de Nebrija. *Introductiones Latinae*.
Recognitio, Introducción, edición, traducción y notas
de E. Sánchez Salor, S. López Moreda, M^a L. Harto
Trujillo & J. Villalba Álvarez, Cáceres, Universidad de
Extremadura - Instituto de Estudios Humanísticos
[*Grammatica Humanistica*. Serie textos y
estudios. 15], 2022, 2 vols., XXXVIII + 1339 pp.**

Carmen González Vázquez

<https://dx.doi.org/10.5209/cfcl.97036>

El Centenario de Nebrija ha culminado brillantemente con la cuidada edición y traducción de sus *Introductiones Latinae*, resultado del trabajo colaborativo de cuatro latinistas, *acutissimi acutissimaque (apud hispanos)*, que son también un exponente de la vitalidad e importancia de los estudios de gramática y del Humanismo en nuestro país. Han elegido la publicación de la obra de Nebrija en formato impreso y en formato digital en la colección *Grammatica humanistica (textos y estudios)*, de la que es ya el volumen 15 y que, dada su importancia, contribuirá a nutrir la serie estudios y a estimular nuevas aportaciones. En la colección puede estudiarse la historia de la gramática latina, pues encontramos los tratados de Valla y Nebrija (primer humanismo), de Linacro y Escalígero (inicio de la gramática de las causas), de jesuitas como Vargas en el siglo XVIII, que sigue una línea tradicional frente a la gramática racional e ilustrada de Campanella o Du Marsais (presentes todos ellos en la colección).

Y es que es la primera edición con introducción, traducción y notas de la gramática de Nebrija. Solo teníamos la edición facsímil de Salamanca y otra edición facsímil de la Diputación de Badajoz que salió en 2022. Pero no había ediciones críticas con traducción y notas. Es una obra fundamental no solo para latinistas sino también para hispanistas o estudiosos del Humanismo en general, ya que, para Nebrija, la gramática era la puerta de entrada al resto de artes, de manera que, en su obra, se acumula información sobre la gramática (partes, objetivos, metodología...), sobre el hebreo, el griego, la Biblia, la filosofía... No olvidemos que, por ejemplo, cuando escribe su gramática española, entre los motivos para escribir esa obra, expone que hay una serie de conceptos gramaticales que son universales de manera que, si los alumnos los aprenden en una gramática castellana, cuando tengan que aplicarlos al latín, les será más fácil. De este modo, para Nebrija, su gramática latina es, por una parte, el punto de partida del resto de saberes, pero también el punto de llegada, pues todas sus obras, en definitiva, sirven para el aprendizaje del latín y de su gramática. No olvidemos -y así lo recordamos ahora- que él quiso ser conocido como *Aelius Antonius Nebrissensis grammaticus*.

La de Nebrija fue la primera gramática latina humanista escrita fuera de Italia y que, como él pensaba, daba respuesta a una necesidad. Fue un auténtico éxito de ventas, lo que le llevó a ir haciendo añadidos, revisiones y nuevas ediciones, en las que iba estableciendo variaciones, de

forma que uno de los retos ha sido decidir qué versión debía ser el texto base a partir del cual editar la obra –tal como se explica en la introducción (pp. XI-XXXVIII)–. Es la gramática por la que estudiaron latín los alumnos desde finales del siglo XV hasta prácticamente el siglo XVIII; la publicada en Alcalá en 1523 es la que han elegido los editores, al considerar que es la última supervisada por su autor, si bien también han tenido en cuenta la primera edición (Salamanca, 1481) y la *Recognitio* publicada en Salamanca (1495) y después en Granada (1552).

Dada la longitud de la obra, la introducción pueda parecer que no es demasiado extensa, pero recoge de forma clara los aspectos principales que se deben conocer antes de iniciarse en la lectura del Prólogo. Se explica bien cómo esta edición de 1522 supuso la evolución del pensamiento gramatical de Nebrija, pues recoge lo aportado en ediciones anteriores, junto a todos los comentarios y opúsculos que había ido intercalando en versiones anteriores, además de un par de páginas explicando los criterios de edición seguidos y una Bibliografía básica de Fuentes y Estudios. Con estos dos volúmenes se respeta la norma de la colección de centrarse en la última edición revisada por el autor en vida. En la Introducción explican por qué entienden que Nebrija la revisó y por qué, por tanto, se centran en la de Alcalá de 1522.

En la estructura de la *Recognitio*, tras el Prólogo como dedicatoria a la reina Isabel y un Anexo sobre los autores de la lengua latina en los que hay acuerdo de los más doctos, encontramos 5 libros. El primero está dedicado a paradigmas (declinaciones, conjugaciones) que el alumno tendría que memorizar antes de acceder a conocimientos más avanzados (pp. 43-132). El libro segundo, en verso, se dedica a los géneros, pretéritos y supinos (pp. 133-390, a cargo de la pfa. Harto Trujillo, como también el primero). El tercero, con el método catequético de preguntas y respuestas, es el libro de la morfología, en el que se analizan las partes de la oración, con sus definiciones y accidentes, y unas páginas finales sobre la sintaxis y la construcción de la oración (pp. 391-562, a cargo del prof. Sánchez Salor, así como el libro siguiente, que continúa conceptualmente donde finaliza éste). El cuarto comienza con un apartado “Sobre la construcción de las ocho partes de la oración”, tras el que se centra en los verbos, en la sintaxis de casos y el aprendizaje de los grados del adjetivo, de los relativos, de los nombres patronímicos y de los adverbios locales (pp. 563-726); finalmente, el quinto es el libro de la métrica, que se ubica en el segundo volumen de esta edición (a cargo del prof. Villalba, pp. 727-1056). Tras él aparecen los numerosos Apéndices que Nebrija había ido introduciendo en su obra en las diferentes ediciones de su gramática (de la mano del prof. Sánchez Moreda, pp. 1057-1339).

A nadie que haya tenido delante la *Gramática* de Nebrija se le escapa la gran dificultad que supone la edición crítica y la traducción de la obra por su enorme extensión. Esa dificultad se incrementa por la inclusión del texto base y de unos larguísima comentarios, que en la obra aparecen en torno al texto central y que en la edición se colocan a continuación en tamaño más pequeño y ocupando toda la página. En el marco general de los cinco libros, son especialmente complejos de traducir los versos del libro segundo, que Nebrija introdujo a partir de la segunda edición de la obra porque los alumnos estaban acostumbrados a memorizar los versos del *Doctrinal* de Villadei. No podemos obviar tampoco el reto que supone la traducción de los comentarios, por la cantidad de información de tipo erudito y por la gran cantidad de citas de autores, que se suceden en cascada cuando Nebrija intenta explicar los usos de los diferentes términos. Especialmente interesante y útil es también el *Vocabulario de las Introducciones* por orden alfabético (según el latín, pp. 1270-1339), que servirá sin duda para ayudar a traducciones e interpretaciones de otros autores y textos coetáneos (por ejemplo, *charies entos, interpretatur graciosus* “se traduce por gracioso”, pp. 1280-1281).

Es norma en esta colección que los textos se ofrezcan en abierto y ya se ha publicado también el correspondiente ISBN, de manera que, una vez pasado el periodo pertinente establecido por el servicio de publicaciones, podremos disponer de esta obra en la red, pues así será más fácil hacer búsquedas. Esta razón es la que lleva a los autores a no introducir un índice en la edición impresa en papel.

Creo que no acudo a un tópico de *rethorica nebrissensis* si finalizo esta reseña felicitándonos a los lectores por contar con estos dos volúmenes y felicitando a los cuatro editores por la magnífica labor de edición, estudio y traducción que han hecho de un texto imprescindible que,

sin duda, será de extrema utilidad durante muchas décadas -quizá también otros cinco siglos- para cualquier estudioso o interesado en el latín, en la lengua castellana, en el Humanismo y en la didáctica sincrónica o diacrónica de las lenguas.